

2023年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（ドイツ語）

本文9ページ

ドイツ語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問題に答えなさい。

(40 点)

出典元より引用した問題文

出典元より引用した問題文

<出典：Die Zeit, 26. Januar 2023> (一部抜粋・一部改変)

1-1 空欄(ア)～(エ)に入る語句の組み合わせとして最も適切なものを下から一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(3点)

- | | |
|--|--|
| ① je mehr – Als ob – als auch – zu | ② desto weniger – Dass – sondern – um |
| ③ ebenso wenig – Als ob – dennoch – hinter | ④ ebenso viel – Ob – so wie – auf |
| ⑤ je mehr – Ob – so wie – hinter | ⑥ desto weniger – Denn – als auch – um |
| ⑦ ebenso wenig – Denn – sondern – auf | ⑧ ebenso viel – Dass – dennoch – zu |

1-2 空欄(オ)～(ク)に入る語句として最も適切なものを下からそれぞれ一つ選びなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各2点×4=8点)

- | | | | | |
|------------------|----------------|----------------|------------------|--------------------------------|
| (オ) ① bestimmt | ② gefällt | ③ riecht | ④ zählt | <input type="text" value="2"/> |
| (カ) ① ausliefern | ② ausschließen | ③ einladen | ④ einnehmen | <input type="text" value="3"/> |
| (キ) ① anzubauen | ② anzumelden | ③ zu vermeiden | ④ zu versprechen | <input type="text" value="4"/> |
| (ク) ① hängte | ② lag | ③ saß | ④ stand | <input type="text" value="5"/> |

ドイツ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2023年度)

1-3 空欄(A)～(D)に入るドイツ語の組み合わせとして最も適切なものを下から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (4点)

- ① (A) die von den angrenzenden Hochhäusern blinken
(B) dass die Straßen vor Autos überquellen
(C) über deren Bordsteinen praktisch nie ein Auto parkt
(D) dass die Autoindustrie in Japan ein bedeutender Wirtschaftsfaktor ist

②

出典元より引用した選択肢

- ③ (A) über deren Bordsteinen praktisch nie ein Auto parkt
(B) dass die Autoindustrie in Japan ein bedeutender Wirtschaftsfaktor ist
(C) die von den angrenzenden Hochhäusern blinken
(D) dass die Straßen vor Autos überquellen
- ④ (A) über deren Bordsteinen praktisch nie ein Auto parkt
(B) die von den angrenzenden Hochhäusern blinken
(C) dass die Straßen vor Autos überquellen
(D) dass die Autoindustrie in Japan ein bedeutender Wirtschaftsfaktor ist

1-4 下線部(1)(3)に最も近い意味を表す語句を下からそれぞれ一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (各3点×2=6点)

- (1) ① obwohl man durchschnittlich weniger verdient
② obwohl man im Durchschnitt viel verdient
③ solange man durchschnittlich ein hohes Einkommen hat
④ wenn man auch im Durchschnitt weniger verdient

- (3) ① befragen ② bemerken ③ bestrafen ④ bezweifeln

1-5 下線部(2)の意味を表す日本語として最適なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① つまり、駐車場の確保を義務付けることで、自動車の違法販売を制限しようとしたわけだ。
- ② 出典元より引用した選択肢
- ③ それでも、駐車場の確保を義務化する際、自動車販売業者からの反対はあったのだ。
- ④ 要するに、駐車場の確保を義務付けることは、自動車販売業界への規制を意味したのだ。
- ⑤ 要するに、自動車が普及する中で駐車場の確保を義務付けても、あまり意味はなかったのだ。

ドイツ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

- 1-6 次の文が入る最も適切な位置を、本文中の【①】～【④】の中から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (4点)

出典元より引用した問題文

- 1-7 次の日本語文(a)～(e)について、本文の内容と一致するものは①、一致しないものは②にマークしなさい。解答はマークシートの ～ にマークすること。
(各2点×5=10点)

- (a) 東京23区の人口密度は世界で最も高く、ベルリンやハンブルクの約1.5倍である。
- (b) 都市部における車両交通に関して、日本は全体的に安全性が高い。
- (c) 日本の首都圏の旅客輸送手段のうち、自動車が占める割合は約12%に過ぎない。
- (d) ベルリンでは住民100人あたり34台の自動車が利用され、その数は増加傾向にある。
- (e) 日本の車庫証明の制度は、大気汚染が深刻化した1970年代に開始された。

- 問題2. 次の各文章において、ドイツ語で書かれた下線部の内容を日本語で表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。
(各5点×4=20点)

2-1

出典元より引用した問題文

<出典：Rheinische Post, 8. Februar 2023> (一部抜粋・一部改変)

- ① ガイドの説明では、1869年に江戸へ移ることになった時、明治天皇は京都の荒廃ぶりが目に余るということで、心痛な面持ちだった。その後再び京都を訪れるまで、8年という歳月をかけて御所と庭園を整備することを指示されたということである。

②

出典元より引用した選択肢

- ③ ガイドの報告によれば、明治天皇や公家たちが1869年に江戸へ移られることになり、その時から京都御所周辺は8年で衰退した。8年後に明治天皇が京都を訪問する際、公家たちがこの荒廃した有様を目にしてひどく気にやみ、公家屋敷を緑化して庭園にすることを命じたということである。
- ④ ガイドが話したことによれば、1869年の江戸遷都の後、京都は衰退してしまった。8年後に明治天皇が京都を訪問する際に、衰退した京都の様子を天皇が目にはならないと思い、御所と庭園の修繕が行われた。

<受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。>

2-2

17

出典元より引用した問題文

<出典：Süddeutsche Zeitung, 30. Dezember 2022> (一部抜粋・一部改変)

- ① ある専門誌の発表によれば、漫画コミックは絶え間なく問い合わせがあり、大衆文学の中で、特に成長分野と目される唯一の商品カテゴリーであるにもかかわらず、2022年は販売高と売上高において、前年の成長率に及ばなかった。

②

出典元より引用した選択肢

- ③ ある業界誌の報告によれば、大衆文学の販売高や売上高が、前年度と比較して、2022年に下回っているのは、主に漫画コミックの問い合わせが引き続き多いにもかかわらず、供給が追い付いていないせいである。

- ④ ある業界誌の調査によれば、娯楽文学が、2022年度の唯一の商品カテゴリーとして、前年度の販売高と売上高に比べて好調であるのは、主に漫画コミックが、読者の高い要求に持続的に応えているからである。

2-3

18

出典元より引用した問題文

<出典：Süddeutsche Zeitung, 21. Februar 2023> (一部抜粋・一部改変)

- ① 雪が多ければ、温水の熱では不十分なので、屋上で雪かきをしなければならない。そのために多くの家で梯子を管理している。

- ② 雪が多い場合には、屋上の暖房設備だけでは不十分なので、後から暖房器具を追加して屋根に運ぶ必要がある。そのため、多くの住宅の壁面には梯子が設置されている。

- ③ 雪があまりに多ければ、まず屋根から落ちた雪を除けなければならない。そうしなければ、外壁に設置されている梯子が見えなくなる。

④

出典元より引用した選択肢

出典元より引用した問題文

< 出典 : *Neue Zürcher Zeitung*, 14. März 2023 > (一部抜粋・一部改変)

- ① 日本では、大江健三郎を西洋文学の伝統に根ざした作家とみる人もいた。しかし、これは間違いである。彼は、根本的には、明治時代以降の日本の近代文学全体の正統的な潮流の中に位置づけられる、ということをつけ加えておくべきだろう。
- ② 日本では、大江健三郎の文学作品のルーツが西洋文学の伝統にあると見なす人は多く、そのことを否定することは誰もできない。しかし、そのルーツとは、明治時代以降の日本社会全体で進んだ西欧化によるものだというのもつけ加える必要があるだろう。

出典元より引用した選択肢

- ③
- ④ 日本では、大江健三郎の作品の多くが西洋文学の伝統に根ざしているから見なされていた。このことに異を唱える人はいない。しかし、つけ加えておくべきことは、彼が日本近代文学全体では、明治時代以降はじめて西洋文学の基盤を備えた稀有な存在と認められたことだろう。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をドイツ語で表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 20 ~ 23 にマークすること。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

3-1 A :
B :

出典元より引用した問題文

< 出典 : 朝日新聞 2022 年 11 月 25 日より一部抜粋・一部改変 >

20

- ① „Furyu-Odori“ bezieht sich auf einen volkstümlichen Kunstdanz, der den Glauben des „Furyu“ zeigt, der sich durch blühende und auffällige Kostüme auszeichnet, und der mit Gedichten, Flöten und Schlagzeug fröhlich vorgetragen wird.
- ② Es handelt sich um eine Volkstanzform, die die Gottheit des „Furyu“ ausdrückt, die den Glanz und die Einmaligkeit verkörpert, und die mit Volksliedern, Flöten und Schlaginstrumenten mit lautem Rufen vorgeführt wird.
- ③ „Furyu-Odori“ ist eine Art von Volkstanz, der den Sinn des „Furyu“ beinhaltet, der großartig und eigenartig ist, und mit Gesang, Bambusflöten, Handtrommeln und auch anderen Tänzern lebendig aufgeführt wird.
- ④ Als „Furyu-Odori“ bezeichnet man einen Volkstanz, der den Geist des „Furyu“ ausdrückt, der Pracht und Auffälligkeit bedeutet. Dieser Volkstanz wird mit Gesang, Flöten, Trommeln und auch anderen Instrumenten lebhaft aufgeführt.

3-2

出典元より引用した問題文

<出典：NHK NEWS WEB EASY 2022 年 12 月 6 日より一部抜粋・一部改変>

21

- ① Eine Studentin sagte: „Ich würde meine Arbeit gerne höflich erledigen, damit alle das neue Jahr mit Freude verbringen können.“
- ② Eine Studentin meinte: „Ich sollte mich mit vielen Sorgen um meine Arbeit kümmern, um ganz gemütlich das neue Jahr zu begehen.“
- ③ Eine Studentin sagte: „Ich möchte meine Arbeit mit Sorgfalt machen, damit alle das neue Jahr mit einem guten Gefühl begrüßen können.“
- ④ Eine Studentin äußerte: „Ich müsste mich mit viel Aufmerksamkeit mit meiner Arbeit beschäftigen, um mit einer guten Stimmung ein neues friedliches Jahr zu wünschen.“

3-3

出典元より引用した問題文

<出典：NHK NEWS WEB EASY 2022 年 10 月 28 日より一部抜粋・一部改変>

22

- ① In den letzten Jahren sind die Preise für Nahrungsmittel immer höher geworden, deshalb sind neue Dienste aufgekommen, die die Ernährung der Kunden durch die Wiederverwendung von Lebensmittelabfällen sicherstellen sollen.
- ② Da die Preise von Lebensmitteln in letzter Zeit immer höher werden, sind neue Dienstleistungen entstanden, damit so wenig Lebensmittel wie möglich weggeworfen werden.
- ③ Aufgrund der Preiserhöhung von Lebensmitteln vor einigen Jahren sind neue Dienste entstanden, die Mahlzeiten mit so wenig Lebensmitteln wie möglich anbieten.
- ④ Weil die Lebensmittelverschwendung neuerdings immer mehr zunimmt, werden neue Dienstleistungen geschaffen, die die Menge der weggeworfenen Lebensmittel so weit wie möglich reduzieren.

3-4

出典元より引用した問題文

<出典：『にぽにか』第 29 号 外務省 令和 2 年より一部抜粋・一部改変>

23

- ① Da Nikko viele Tempel und Schreine besitzt, kommen die Pilger, um eine asketische Lebensweise ohne Fleisch und Fisch zu üben. Dabei liefert Yuba entbehrliches Protein.
- ② Yuba verbreitete sich in Nikko, wo es viele Tempel und Schreine gibt, als wertvolle Eiweißquelle für Mönche, die buddhistische Askese ohne Fleisch und Fisch praktizieren.

..... (2023 年度)

- ③ In vielen Herbergen in Nikko, wo das Essen ohne Fleisch und Fisch serviert wird, da Nikko von Bergen umgeben ist, bietet Yuba die einzige Eiweißquelle.
- ④ Mahlzeiten mit Yuba führen zu einem asketischen Lebensstil bei den Mönchen. Sie finden in Nikko in vielen Tempeln und Schreinen Unterkunft, bei denen die Verpflegung weder Fleisch noch Fisch enthält.

■問題 4. 次の用語をドイツ語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

- ① Diese Welterbestätte wurde in Japan zum ersten Mal als gemischte Stätte registriert, die sowohl dem Kultur- als auch dem Naturerbe zugeordnet wird.
- ② Das ist die fünfte der japanischen Welterbestätten, die bisher als Weltnaturerbe registriert wurden.
- ③ Diese Welterbestätte erfüllt die für den Antrag notwendigen Kriterien als Gebiete, die eine außergewöhnliche Schönheit der Natur sowie eine ästhetische Bedeutung enthalten sind.
- ④ Der Mungo, ein kleines Raubtier, wurde als einheimische Art anerkannt, die ausschließlich in diesem Welterbestätte zu finden sind.
- ⑤ Dieses Welterbe besteht aus Inseln, die ausschließlich zur Präfektur Okinawa gehört.

4-2 桶狭間の戦い

- ① In dieser Schlacht besiegte Oda Nobunaga seinen Gegner Imagawa Yoshimoto, der seine große Armee auf Odas Territorium geführt hatte.
- ② Das ist die Schlacht, in der Imagawa Yoshimoto von seinem Gegner Oda Nobunaga beschlagnahmt wurde. Dieser hat mit seiner großen Armee auf das Territorium von Imagawa überfallen.
- ③ Bei dieser Schlacht hat sich Tokugawa Ieyasu, damals Matsudaira Motoyasu genannt, als einer der Truppenführer von Oda-Armee beteiligt.
- ④ Hierbei geht es um die Schlacht zwischen den Kriegsherrn Takeda Katsuyori und die alliierte Armee von Oda und Tokugawa. Diese Schlacht fanden in der heutigen Stadt Shinshiro in der Präfektur Aichi statt.
- ⑤ Hierbei geht es um die Schlacht zwischen der Armee von Toyotomi Hideyoshi, damals Hashiba Hideyoshi genannt, und der vereinten Armee von Oda Nobunaga und Tokugawa Ieyasu.

4-3 地獄谷野猿公苑

26

- ① Die Japanmakaken im Jigokudani Affenpark, der für die Schneeeaffen berühmt ist, die bei ausländischen Touristen beliebt sind, werden in Parkanlagen geschützt und gepflegt.
- ② Im Jigokudani Affenpark in Japan, in dem Schneeeaffen von ausländischen Touristen geliebt ist, leben die wilden Japanmakaken. Es wird kein Geld für den Eintritt in den Park verlangt.
- ③ Im Jigokudani Affenpark, wo die Reisenden aus aller Welt anzuziehende Schneeeaffen sehr bekannt sind, ist das Baden für Japanmakaken untersagt.
- ④ Im Jigokudani Affenpark, der für die bei ausländischen Touristen beliebten Schneeeaffen bekannt ist, können die Japanmakaken von den Parkbesuchern gefüttert werden.
- ⑤ Im Jigokudani Affenpark, der für die bei ausländischen Touristen beliebten Schneeeaffen berühmt ist, kann man Japanmakaken beim Baden in heißen Quellen im Schnee beobachten. Sie schützen sich so gegen die Winterkälte.

4-4 姫路城

27

- ① Wegen ihrer schwarzen Fassade wird die Burg auch als „Krähenburg“ bezeichnet, und sie gehört eine der ersten Welterbestätten, die in Japan registriert wurden.
- ② Die wegen ihrer Form auch als „Burg des weißen Reiher“ bezeichnete Burg wurde schon vor der fünfjährigen großen Restaurierung, die auch als Heisei-Restaurierung bekannt sind, in die Liste des Weltkulturerbes aufgenommen.
- ③ Wegen ihres Aussehens wird die Burg Krähenburg genannt. Die Restaurierung des Hauptturms begann 2009 und wurde 2015 abgeschlossen, woraufhin die Burg als Weltkulturerbe anerkannt worden ist.
- ④ Wegen ihrer Erscheinung auch die „Weißer-Reiher-Burg“ genannt, ist sie eine der ersten Welterbestätten, die in Japan registriert wurden.
- ⑤ Diese ist die einzige Anlage in Japan, die als Welterbestätte den Titel Burg im Namen trägt.

<ドイツ語> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	7	3	1	40
2	4	2		
3	4	2		
4	2	2		
5	1	2		
6	2	4		
7	2	3		
8	3	3		
9	2	5		
10	1	4		
11	2	2		
12	1	2		
13	1	2		
14	1	2		
15	2	2		
16	2	5	2	20
17	2	5		
18	4	5		
19	3	5		
20	4	5	3	20
21	3	5		
22	2	5		
23	2	5		
24	2	5	4	20
25	1	5		
26	5	5		
27	4	5		

100

100